

Brussels, 5 March 2026

5580/26

**Interinstitutional File:
2023/0105 (COD)**

**JUR 55
AGRI 45
AGRIORG 6
AGRILEG 6
FOOD 7
CODEC 86**

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Directive (EU) 2024/1438 of the European Parliament and of the Council of 14 May 2024 amending Council Directives 2001/110/EC relating to honey, 2001/112/EC relating to fruit juices and certain similar products intended for human consumption, 2001/113/EC relating to fruit jams, jellies and marmalades and sweetened chestnut purée intended for human consumption, and 2001/114/EC relating to certain partly or wholly dehydrated preserved milk for human consumption
(Official Journal of the European Union L, 2024/1438, 24 May 2024)

LANGUAGES concerned: **All linguistic versions**

PROCEDURE APPLICABLE (according to Council document R/2521/75):

— Procedure 2(c) (obvious errors in all language versions)

The corrigendum will be published in the Official Journal after approval by the European Parliament.

TIME LIMIT for the observations by Member States: 8 days

**OBSERVATIONS to be notified to: dql.rectificatifs@consilium.europa.eu
(DQL RECTIFICATIFS (JUR 7), Directorate Quality of Legislation, Legal Service)**

ПОПРАВКА

на Директива (ЕС) 2024/1438 на Европейския парламент и на Съвета от 14 май 2024 година за изменение на Директива 2001/110/ЕО на Съвета относно меда, Директива 2001/112/ЕО на Съвета относно соковете от плодове и някои сходни продукти, предназначени за консумация от човека, Директива 2001/113/ЕО на Съвета относно плодови конфитюри, желета и мармалади и подсладено пюре от кестени, предназначени за консумация от човека, и Директива 2001/114/ЕО на Съвета относно определени частично или напълно дехидратирани консервирани млека, предназначени за консумация от човека

(Официален вестник на Европейския съюз L 2024/1438 от 24 май 2024 г.)

Страница 9, член 1, точка 4

вместо:

„4) Приложение I се изменя, както следва:

а) в точка 2, буква б), точка viii) се заличава;

б) в точка 3, третото тире се заменя със следното:

„— да е бил прегрят, или

— да е получен чрез отстраняване на чужди органични или неорганични примеси по начин, по който съществено се намалява съдържанието на цветни полени.“,

да се чете:

„4) Приложенията се изменят, както следва:

а) в приложение I, точка 2, буква б), точка viii) се заличава, а в приложение II, трета алинея, позоваването на „приложение I, точка 2, буква б), viii)“ се заменя с позоваване на „приложение I, точка 3, четвърто тире“;

б) в приложение I, точка 3, третото тире се заменя със следното:

„— да е бил прегрят, или

— да е получен чрез отстраняване на чужди органични или неорганични примеси по начин, по който съществено се намалява съдържанието на цветни полени.“.

CORRECCIÓN DE ERRORES

de la Directiva (UE) 2024/1438 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 14 de mayo de 2024, por la que se modifican las Directivas 2001/110/CE, relativa a la miel, 2001/112/CE, relativa a los zumos de frutas y otros productos similares destinados a la alimentación humana, 2001/113/CE, relativa a las confituras, jaleas y «marmalades» de frutas, así como a la crema de castañas edulcorada, destinadas a la alimentación humana, y 2001/114/CE, relativa a determinados tipos de leche conservada parcial o totalmente deshidratada destinados a la alimentación humana, del Consejo

(Diario Oficial de la Unión Europea L, 2024/1438, 24 de mayo de 2024)

En la página 9, artículo 1, punto 4:

donde dice:

«4) El anexo I se modifica como sigue:

- a) en el punto 2, letra b), se suprime el inciso viii);
- b) en el punto 3, el tercer guion se sustituye por el texto siguiente:
“— haberse sobrecalentado, o
— haberse obtenido eliminando materia orgánica o inorgánica ajena a la miel de manera tal que se genere una importante eliminación de polen.”».

debe decir:

«4) Los anexos se modifican como sigue:

- a) en el anexo I, punto 2, letra b), se suprime el inciso viii), y en el anexo II, párrafo tercero, la referencia al “anexo I, punto 2, letra b), inciso viii),” se sustituye por una referencia al “anexo I, punto 3, cuarto guion,”;
- b) en el anexo I, punto 3, el tercer guion se sustituye por el texto siguiente:
“— haberse sobrecalentado, o
— haberse obtenido eliminando materia orgánica o inorgánica ajena a la miel de manera tal que se genere una importante eliminación de polen.”».

OPRAVA

směrnice Evropského parlamentu a Rady (EU) 2024/1438 ze dne 14. května 2024, kterou se mění směrnice Rady 2001/110/ES o medu, 2001/112/ES o ovocných šťávách a některých podobných produktech určených k lidské spotřebě, 2001/113/ES o ovocných džemech, rosolech a marmeládách a kaštanovém krému určených k lidské spotřebě a 2001/114/ES o některých druzích zahuštěného a sušeného mléka určeného k lidské spotřebě

(Úřední věstník Evropské unie L 2024/1438 ze dne 24. května 2024)

Strana 9, čl. 1 bod 4

Místo:

„4) Příloha I se mění takto:

a) v bodě 2 písm. b) se zrušuje podbod viii);

b) v bodě 3 se třetí odrážka nahrazuje tímto:

„— byl přehřát nebo

— byl získán odstraněním cizorodých anorganických nebo organických látek tak, že dojde k odstranění podstatného množství pylu.““

má být:

„4) Přílohy se mění takto:

a) v příloze I bodě 2 písm. b) se zrušuje podbod viii) a v příloze II třetím pododstavci se odkaz na „bod 2 písm. b) bod viii) přílohy I“ nahrazuje odkazem na „bod 3 čtvrtou odrážku přílohy I“;

b) v příloze I bodě 3 se třetí odrážka nahrazuje tímto:

„— byl přehřát nebo

— byl získán odstraněním cizorodých anorganických nebo organických látek tak, že dojde k odstranění podstatného množství pylu.““

BERIGTIGELSE

til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv (EU) 2024/1438 af 14. maj 2024 om ændring af Rådets direktiv 2001/110/EF om honning, 2001/112/EF om frugtsaft og visse lignende produkter bestemt til konsum, 2001/113/EF om marmelade og frugtgelé samt kastanje creme bestemt til konsum og 2001/114/EF om visse former for konserveret helt eller delvis inddampet mælk bestemt til konsum

(Den Europæiske Unions Tidende L, 2024/1438, 24. maj 2024)

Side 9, artikel 1, nr. 4)

I stedet for:

"4) I bilag I foretages følgende ændringer:

a) Punkt 2, litra b), nr. viii), udgår.

b) Punkt 3, tredje led, erstattes af følgende:

- "– kan have været opvarmet for meget, eller
- er udvundet ved fjernelse af uvedkommende uorganiske eller organiske stoffer på en sådan måde, at der fjernes en betydelig mængde pollen.""

læses:

"4) I bilagene foretages følgende ændringer:

a) I bilag I udgår punkt 2, litra b), nr. viii), og i bilag II, tredje afsnit, erstattes henvisningen til "bilag I, punkt 2, litra b), nr. viii)" med en henvisning til "bilag I, punkt 3, fjerde led".

b) Bilag I, punkt 3, tredje led, erstattes af følgende:

- "– kan have været opvarmet for meget, eller
- er udvundet ved fjernelse af uvedkommende uorganiske eller organiske stoffer på en sådan måde, at der fjernes en betydelig mængde pollen.""

BERICHTIGUNG

der Richtlinie (EU) 2024/1438 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 14. Mai 2024 zur Änderung der Richtlinien des Rates 2001/110/EG über Honig, 2001/112/EG über Fruchtsäfte und bestimmte gleichartige Erzeugnisse für die menschliche Ernährung, 2001/113/EG über Konfitüren, Gelees, Marmeladen und Maronenkrem für die menschliche Ernährung und 2001/114/EG über bestimmte Sorten eingedickter Milch und Trockenmilch für die menschliche Ernährung

(Amtsblatt der Europäischen Union L 2024/1438 vom 24. Mai 2024)

Seite 9, Artikel 1 Nummer 4

Anstatt:

„4. Anhang I wird wie folgt geändert:

- a) Nummer 2 Buchstabe b Ziffer viii wird gestrichen;
- b) in Nummer 3 erhält der dritte Gedankenstrich folgende Fassung:
„— überhitzt worden sein kann oder
— gewonnen worden sein kann, indem anorganische oder organische Fremdstoffe so entzogen wurden, dass Pollen in erheblichem Maße entfernt wurden.““

muss es heißen:

„4. Die Anhänge werden wie folgt geändert:

- a) in Anhang I wird Nummer 2 Buchstabe b Ziffer viii gestrichen und die Bezugnahme auf Anhang I Nummer 2 Buchstabe b Ziffer viii in Anhang II Absatz 3 wird durch die Bezugnahme auf „Anhang I Nummer 3 vierter Gedankenstrich“ ersetzt;
- b) in Anhang I erhält Nummer 3 dritter Gedankenstrich folgende Fassung:
„— überhitzt worden sein kann oder
— gewonnen worden sein kann, indem anorganische oder organische Fremdstoffe so entzogen wurden, dass Pollen in erheblichem Maße entfernt wurden.““

PARANDUS

Euroopa Parlamendi ja nõukogu 14. mai 2024. aasta direktiivis (EL) 2024/1438, millega muudetakse nõukogu direktiivi 2001/110/EÜ mee kohta, direktiivi 2001/112/EÜ toiduks ettenähtud puuvilja- ja marjamahlade ja teatavate samalaadsete toodete kohta, direktiivi 2001/113/EÜ inimtoiduks ettenähtud puuvilja- ja marjadžemmi, -želee ja tsitrusmarmelaadi ning magustatud kastanipüree kohta ning direktiivi 2001/114/EÜ teatavate inimtoiduks ettenähtud osaliselt või täielikult veetustatud piimakonservide kohta

(Euroopa Liidu Teataja L 2024/1438, 24. mai 2024)

Leheküljel 9 artikli 1 lõikes 4

asendatakse

„4) I lisa muudetakse järgmiselt:

- a) punkti 2 alapunkti b alapunkt viii jäetakse välja;
- b) punkti 3 kolmas taane asendatakse järgmisega:
„— mis on ülekuumutatud või
— mis on saadud mee koostisele võõraste orgaaniliste või anorgaaniliste ainete eemaldamise teel, mille tulemusel on eemaldatud märkimisväärne kogus õietolmu.“

järgmisega:

„4) lisasid muudetakse järgmiselt:

- a) I lisa punkti 2 alapunkti b alapunkt viii jäetakse välja ja viide I lisa punkti 2 alapunkti b alapunktile viii II lisa kolmandas lõigus asendatakse viitega „I lisa punkti 3 neljandale taandele“;
- b) I lisa punkti 3 kolmas taane asendatakse järgmisega:
„— mis on ülekuumutatud või
— mis on saadud mee koostisele võõraste orgaaniliste või anorgaaniliste ainete eemaldamise teel, mille tulemusel on eemaldatud märkimisväärne kogus õietolmu.“

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ

της οδηγίας (ΕΕ) 2024/1438 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 14ης Μαΐου 2024, για την τροποποίηση της οδηγίας 2001/110/ΕΚ του Συμβουλίου για το μέλι, της οδηγίας 2001/112/ΕΚ του Συμβουλίου για τους χυμούς φρούτων και ορισμένα ομοειδή προϊόντα που προορίζονται για τη διατροφή του ανθρώπου, της οδηγίας 2001/113/ΕΚ του Συμβουλίου για τις μαρμελάδες, τα ζελέ και τις μαρμελάδες εσπεριδοειδών καθώς και την κρέμα κάστανου που προορίζονται για τη διατροφή του ανθρώπου, και της οδηγίας 2001/114/ΕΚ του Συμβουλίου για ορισμένα, μερικά ή ολικά αφυδατωμένα, διατηρημένα γάλατα που προορίζονται για τη διατροφή του ανθρώπου

(Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης L 2024/1438 της 24ης Μαΐου 2024)

Στη σελίδα 9, άρθρο 1 σημείο 4

αντί:

«4) το παράρτημα I τροποποιείται ως εξής:

α) στο σημείο 2 στοιχείο β), το σημείο viii) διαγράφεται·

β) στο σημείο 3, η τρίτη περίπτωση αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«— να έχει υπερθερμανθεί, ή

— να έχει προκύψει μετά την αφαίρεση ξένων ανόργανων ή οργανικών ουσιών κατά τρόπον ώστε να αφαιρείται σημαντικό μέρος της γύρης.»»,

διάβαζε:

«4) τα παραρτήματα τροποποιούνται ως εξής:

α) στο παράρτημα I σημείο 2 στοιχείο β), το σημείο viii) διαγράφεται και η παραπομπή στο παράρτημα I σημείο 2 στοιχείο β) σημείο viii), η οποία βρίσκεται στο παράρτημα II τρίτο εδάφιο, αντικαθίσταται από παραπομπή στο «παράρτημα I σημείο 3 τέταρτη περίπτωση»:

β) στο παράρτημα I σημείο 3, η τρίτη περίπτωση αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«— να έχει υπερθερμανθεί, ή

— να έχει προκύψει μετά την αφαίρεση ξένων ανόργανων ή οργανικών ουσιών κατά τρόπον ώστε να αφαιρείται σημαντικό μέρος της γύρης.»».

CORRIGENDUM

to Directive (EU) 2024/1438 of the European Parliament and of the Council of 14 May 2024 amending Council Directives 2001/110/EC relating to honey, 2001/112/EC relating to fruit juices and certain similar products intended for human consumption, 2001/113/EC relating to fruit jams, jellies and marmalades and sweetened chestnut purée intended for human consumption, and 2001/114/EC relating to certain partly or wholly dehydrated preserved milk for human consumption

(Official Journal of the European Union L 2024/1438 of 24 May 2024)

Page 9, Article 1, point 4

for:

‘(4) Annex I is amended as follows:

- (a) in point 2(b), subpoint (viii) is deleted;
- (b) in point 3, the third indent is replaced by the following:
 - “— have been overheated, or
 - have been obtained by removing foreign inorganic or organic matter in such a way as to result in the significant removal of pollen.”;

read:

‘(4) The Annexes are amended as follows:

- (a) in Annex I, point 2(b), subpoint (viii) is deleted and the reference to Annex I, point 2(b), subpoint (viii) in Annex II, third paragraph, is replaced by a reference to “Annex I, point 3, fourth indent”;
- (b) in Annex I, point 3, the third indent is replaced by the following:
 - “— have been overheated, or
 - have been obtained by removing foreign inorganic or organic matter in such a way as to result in the significant removal of pollen.”.

RECTIFICATIF

à la directive (UE) 2024/1438 du Parlement européen et du Conseil du 14 mai 2024 modifiant les directives du Conseil 2001/110/CE relative au miel, 2001/112/CE relative aux jus de fruits et à certains produits similaires destinés à l'alimentation humaine, 2001/113/CE relative aux confitures, gelées et marmelades de fruits, ainsi qu'à la crème de marrons, destinées à l'alimentation humaine, et 2001/114/CE relative à certains laits de conserve partiellement ou totalement déshydratés destinés à l'alimentation humaine

("Journal officiel de l'Union européenne" L, 2024/1438, 24 mai 2024)

Page 9, article 1^{er}, point 4)

Au lieu de:

"4) L'annexe I est modifiée comme suit:

- a) au point 2 b), le point viii) est supprimé;
- b) au point 3, le troisième tiret est remplacé par le texte suivant:
 - "— avoir été surchauffé, ou
 - avoir été obtenu par l'élimination de matières étrangères inorganiques ou organiques d'une manière qui a pour résultat l'élimination de quantités significatives de pollen." "

lire:

"4) Les annexes sont modifiées comme suit:

- a) à l'annexe I, point 2 b), le point viii) est supprimé et la référence à l'annexe I, point 2 b), point viii), figurant à l'annexe II, troisième alinéa, est remplacée par une référence à "l'annexe I, point 3, quatrième tiret";
- b) à l'annexe I, point 3, le troisième tiret est remplacé par le texte suivant:
 - "— avoir été surchauffé, ou
 - avoir été obtenu par l'élimination de matières étrangères inorganiques ou organiques d'une manière qui a pour résultat l'élimination de quantités significatives de pollen." "

CEARTÚCHÁN

ar Threoir (AE) 2024/1438 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 14 Bealtaine 2024 lena leasaítear Treoir 2001/110/CE ón gComhairle maidir le mil, Treoir 2001/112/CE ón gComhairle maidir le súnna torthaí agus táirgí comhchosúla áirithe atá beartaithe lena dtomhailt ag an duine, Treoir 2001/113/CE ón gComhairle maidir le subha torthaí, glóthacha torthaí agus marmaláidí torthaí agus purée castán milsithe atá beartaithe lena dtomhailt ag an duine agus Treoir 2001/114/CE ón gComhairle maidir le bainne leasaithe atá díhiodráitithe go páirteach nó go hiomlán atá beartaithe lena thomhailt ag an duine

(Iris Oifigiúil an Aontais Eorpaigh L 2024/1438 an 24 Bealtaine 2024)

Ar leathanach 9, Airteagal 1, pointe 4

in ionad:

‘(4) leasaítear Iarscríbhinn I mar a leanas:

(a) i bpointe 2(b), scriostar fophointe (viii);

(b) i bpointe 3, cuirtear an méid seo a leanas in ionad an tríú fleasc:

“— a bheith róthéite, nó

— a bheith faighte trí ábhar orgánach nó neamhorgánach coimhthíoch a bhaint ar bhealach ina ndéantar an phailin a bhaint uathí go suntasach.”

léitear:

‘(4) leasaítear na hIarscríbhinní mar a leanas:

(a) in Iarscríbhinn I, pointe 2(b), scriostar fophointe (viii) agus cuirtear tagairt do ‘Iarscríbhinn I, pointe 3, an ceathrú fleasc’ in ionad na tagartha d’Iarscríbhinn I, pointe 2(b), fophointe (viii) in Iarscríbhinn II, an tríú mír;

(b) in Iarscríbhinn I, pointe 3, cuirtear an méid seo a leanas in ionad an tríú fleasc:

“— a bheith róthéite, nó

— a bheith faighte trí ábhar orgánach nó neamhorgánach coimhthíoch a bhaint ar bhealach ina ndéantar an phailin a bhaint uathí go suntasach.”

ISPRAVAK

Direktive (EU) 2024/1438 Europskog parlamenta i Vijeća od 14. svibnja 2024. o izmjeni direktiva Vijeća 2001/110/EZ o medu, 2001/112/EZ o voćnim sokovima i određenim sličnim proizvodima namijenjenim prehrani ljudi, 2001/113/EZ o voćnim džemovima, želeima i marmeladama te zaslađenom kesten pireu namijenjenim prehrani ljudi i 2001/114/EZ o određenim vrstama ugušćenog (kondenziranog) mlijeka i mlijeka u prahu za prehranu ljudi

(Službeni list Europske unije L 2024/1438 od 24. svibnja 2024.)

1. Na stranici 5., u uvodnoj izjavi 22., u drugoj rečenici

umjesto:

„U skladu s člankom 3. točkom 2. Direktive 2001/112/EZ pravni naziv tog proizvoda je ‚sok od kokosa’.”

treba stajati:

„U skladu s člankom 3. točkom 2. Direktive 2001/112/EZ propisani naziv tog proizvoda je ‚sok od kokosa’.”.

2. Na stranici 6., u uvodnoj izjavi 28., u drugoj rečenici

umjesto:

„Međutim, iako se pravni nazivi utvrđeni u tom prilogu upotrebljavaju u trgovini za označavanje proizvoda iz tog priloga, potrošači na nizu službenih jezika Unije uobičajeno upotrebljavaju i pojam ‚marmelada’ i pojam ‚džem’ za džemove napravljene od vrsta voća koje nisu citrusi.”

treba stajati:

„Međutim, iako se propisani nazivi utvrđeni u tom prilogu upotrebljavaju u trgovini za označavanje proizvoda iz tog priloga, potrošači na nizu službenih jezika Unije uobičajeno upotrebljavaju i pojam ‚marmelada’ i pojam ‚džem’ za džemove napravljene od vrsta voća koje nisu citrusi.”.

3. Na stranicama 9. i 10., u članku 1. točki 4.

umjesto:

„4. Prilog I. mijenja se kako slijedi:

- (a) u točki 2.(b) podtočka viii. briše se;
- (b) u točki 3. treća alineja zamjenjuje se sljedećim:
 - biti pregrijan, ili
 - biti dobiven na način koji tijekom uklanjanja stranih anorganskih ili organskih tvari dovodi do značajnog uklanjanja peludi.’’

treba stajati:

„4. Prilozi se mijenjaju kako slijedi:

- (a) u Prilogu I. točki 2.(b) podtočka viii. briše se, a upućivanje na Prilog I. točku 2.(b) podtočku viii. u Prilogu II. trećem odlomku zamjenjuje se upućivanjem na Prilog I. točku 3. četvrtu alineju’;
 - (b) u Prilogu I. točki 3. treća alineja zamjenjuje se sljedećim:
 - biti pregrijan, ili
 - biti dobiven na način koji tijekom uklanjanja stranih anorganskih ili organskih tvari dovodi do značajnog uklanjanja peludi.’’.
-

RETTIFICA

della direttiva (UE) 2024/1438 del Parlamento europeo e del Consiglio del 14 maggio 2024 che modifica la direttiva 2001/110/CE del Consiglio concernente il miele, la direttiva 2001/112/CE del Consiglio concernente i succhi di frutta e altri prodotti analoghi destinati all'alimentazione umana, la direttiva 2001/113/CE del Consiglio relativa alle confetture, gelatine e marmellate di frutta e alla crema di marroni destinate all'alimentazione umana e la direttiva 2001/114/CE del Consiglio relativa a taluni tipi di latte conservato parzialmente o totalmente disidratato destinato all'alimentazione umana

(Gazzetta ufficiale dell'Unione europea L 2024/1438 del 24 maggio 2024)

Pagina 9, articolo 1, punto 4):

anziché:

“4) l'allegato I è così modificato:

- a) al punto 2, lettera b), il punto viii) è soppresso;
- b) al punto 3, il terzo trattino è sostituito dai seguenti:
 - “- essere stato surriscaldato, o
 - essere stato ottenuto eliminando sostanze organiche o inorganiche estranee in modo da avere come risultato un'eliminazione significativa dei pollini.””

leggasi:

“4) gli allegati sono così modificati:

- a) all'allegato I, punto 2, lettera b), il punto viii) è soppresso e il riferimento al punto 2, lettera b), punto viii) dell'allegato I nell'allegato II, terzo comma, è sostituito da un riferimento al “punto 3, quarto trattino, dell'allegato I”;
- b) all'allegato I, punto 3, il terzo trattino è sostituito dai seguenti:
 - “- essere stato surriscaldato, o
 - essere stato ottenuto eliminando sostanze organiche o inorganiche estranee in modo da avere come risultato un'eliminazione significativa dei pollini.””

LABOJUMS

Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvā (ES) 2024/1438 (2024. gada 14. maijs), ar ko groza Padomes Direktīvu 2001/110/EK, kas attiecas uz medu, Padomes Direktīvu 2001/112/EK, kas attiecas uz pārtikai paredzētām augļu sulām un dažiem līdzīgiem produktiem, Padomes Direktīvu 2001/113/EK, kas attiecas uz cilvēku uzturam paredzētiem augļu džemiem, želejām un marmelādēm un saldinātu kastaņu biezeni, un Padomes Direktīvu 2001/114/EK, kas attiecas uz dažu veidu daļēji vai pilnīgi dehidrētu konservētu pienu, kurš paredzēts lietošanai pārtikā

("Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis" L 2024/1438, 2024. gada 24. maijs)

9. lappusē, 1. panta 4) punktā:

tekstu:

“4) direktīvas I pielikumu groza šādi:

a) 2. punkta b) apakšpunkta viii) punktu svītrot;

b) 3. punkta trešo ievilkumu aizstāj ar šādu:

“— ir pārkarsēts, vai

— ir iegūts, atdalot svešas neorganiskas vai organiskas vielas tā, ka tiek atdalīts

būtisks daudzums putekšņu.””

lasīt šādi:

“4) pielikumus groza šādi:

a) I pielikuma 2. punkta b) apakšpunkta viii) punktu svītrot un atsauci uz I pielikuma 2. punkta b) apakšpunkta viii) punktu II pielikuma trešajā daļā aizstāj ar atsauci “I pielikuma 3. punkta ceturto ievilkumu”;

b) I pielikuma 3. punkta trešo ievilkumu aizstāj ar šādu:

“— ir pārkarsēts, vai

— ir iegūts, atdalot svešas neorganiskas vai organiskas vielas tā, ka tiek atdalīts

būtisks daudzums putekšņu.””.

2024 m. gegužės 14 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos (ES) 2024/1438, kuria iš dalies keičiamos Tarybos direktyvos 2001/110/EB dėl medaus, 2001/112/EB dėl žmonių maistui skirtų vaisių sulčių ir tam tikrų panašių produktų, 2001/113/EB dėl žmonių maistui skirtų vaisių džemų, želė, marmeladų ir saldintos kaštainių tyrės ir 2001/114/EB dėl žmonėms vartoti skirto tam tikro iš dalies arba visiškai dehidratuoto konservuoto pieno, klaidų ištaisymas

(Europos Sąjungos oficialusis leidinys L 2024/1438, 2024 m. gegužės 24 d.)

9 puslapis, 1 straipsnis, 4 punktas:

yra:

- „4) I priedas iš dalies keičiamas taip:
- a) 2 dalies b punkto viii papunktis išbraukiamas;
 - b) 3 punkto trečia įtrauka pakeičiama taip:
 - „būti perkaitintas arba
 - būti gautas pašalinus neorganines arba organines priemaišas tokiu būdu, kad pašalinama ir didelė dalis žiedadulkių.“,

turi būti:

- „4) priedai iš dalies keičiami taip:
- a) I priedo 2 punkto b papunkčio viii dalis išbraukiama, o II priedo trečios pastraipos nuoroda į I priedo 2 punkto b papunkčio viii dalį pakeičiama nuoroda į „I priedo 3 punkto ketvirtą įtrauką“;
 - b) I priedo 3 punkto trečia įtrauka pakeičiama taip:
 - „— būti perkaitintas arba
 - būti gautas pašalinus neorganines arba organines priemaišas tokiu būdu, kad pašalinama ir didelė dalis žiedadulkių.““.

HELYESBÍTÉS

a mézről szóló 2001/110/EK tanácsi irányelv, a gyümölcslevekről és egyes hasonló, emberi fogyasztásra szánt termékekről szóló 2001/112/EK tanácsi irányelv, az emberi fogyasztásra szánt gyümölcsdzsemekről, zselékről, marmeládokról és a cukrozott gesztenyekrémről szóló 2001/113/EK tanácsi irányelv, valamint az egyes emberi fogyasztásra szánt, részben vagy teljesen dehidratált tartós tejekről szóló 2001/114/EK tanácsi irányelv módosításáról szóló, 2024. május 14-i (EU) 2024/1438 európai parlamenti és tanácsi irányelvhez

(Az Európai Unió Hivatalos Lapja L 2024/1438., 2024. május 24.)

A 9. oldalon, az 1. cikk 4. pontjának

szövege:

- „4. Az I. melléklet a következőképpen módosul:
- a) a 2. pont b) alpontjának viii. alpontját el kell hagyni;
 - b) a 3. pont harmadik franciabekezdése helyébe a következő szöveg lép:
»— túlmelegítették, vagy
— idegen szerves vagy szerves anyag olyan módon történő eltávolításával nyerték, amely jelentős polleneltávolítást eredményez.«”

helyesen:

- „4. A mellékletek a következőképpen módosulnak:
- a) az I. mellékletben a 2. pont b) alpontjának viii. alpontját el kell hagyni, és a II. melléklet harmadik bekezdésében az »Az I. melléklet 2. b) viii. pontjának sérelme nélkül« szövegrész helyébe az »Az I. melléklet 3. pontja negyedik franciabekezdésének sérelme nélkül« szövegrész lép;
 - b) az I. mellékletben a 3. pont harmadik franciabekezdése helyébe a következő szöveg lép:
»— túlmelegítették, vagy
— idegen szerves vagy szerves anyag olyan módon történő eltávolításával nyerték, amely jelentős polleneltávolítást eredményez.«”

RETTIFIKA

tad-Direttiva (UE) 2024/1438 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-14 ta' Mejju 2024 li temenda d-Direttivi tal-Kunsill 2001/110/KE li tirrigwarda l-ghasel, 2001/112/KE li tirrigwarda l-meraq tal-frott u ċerti prodotti simili mahsuba għall-konsum uman, 2001/113/KE li ghandha x'taqsam mal-ġamm tal-frott, il-ġelatini u l-marmellati u mal-purejiet tal-qastan moghtija l-hlewwa mahsuba għal konsum mill-bniedem, u 2001/114/KE rigward ċertu halib ipprezervat disidratat in parti jew kollu għall-konsum tal-bniedem

(Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea L 2024/1438 tal-24 ta' Mejju 2024)

Fil-paġna 9, l-Artikolu 1, il-punt 4

minflok:

- “(4) l-Anness I huwa emendat kif ġej
- (a) fil-punt 2(b), is-subpunt (viii) jithassar
 - (b) fil-punt 3, it-tielet inċiż huwa sostitwit b'dan li ġej:
“— kien imsahhan wisq, jew
— kien miksub bit-tnehhija ta' materjal inorganiku jew organiku b'tali mod li jirrizulta fit-tnehhija sinifikanti ta' trab tad-dakra.””;

aqra:

- “(4) l-Annessi huma emendati kif ġej:
- (a) fl-Anness I, il-punt 2(b), is-subpunt (viii) jithassar u r-referenza għall-Anness I, il-punt 2(b), is-subpunt (viii) fl-Anness II, it-tielet paragrafu, hija sostitwita b'referenza għall-“Anness I, il-punt 3, ir-raba' inċiż”;
 - (b) fl-Anness I, il-punt 3, it-tielet inċiż huwa sostitwit b'dan li ġej:
“— kien imsahhan wisq, jew
— kien miksub bit-tnehhija ta' materjal inorganiku jew organiku b'tali mod li jirrizulta fit-tnehhija sinifikanti ta' trab tad-dakra.””.

RECTIFICATIE

van Richtlijn (EU) 2024/1438 van het Europees Parlement en de Raad van 14 mei 2024 tot wijziging van Richtlijn 2001/110/EG van de Raad inzake honing, Richtlijn 2001/112/EG van de Raad inzake voor menselijke voeding bestemde vruchtensappen en bepaalde soortgelijke producten, Richtlijn 2001/113/EG van de Raad inzake voor menselijke voeding bestemde vruchtenjam of -confituur, -gelei en -marmelade, alsmede kastanjepasta en Richtlijn 2001/114/EG van de Raad inzake bepaalde voor menselijke voeding bestemde, geheel of gedeeltelijk gedehydrateerde verduurzaamde melk

(Publicatieblad van de Europese Unie L, 2024/1438, 24 mei 2024)

Bladzijde 9, artikel 1, punt 4):

in plaats van:

“4) bijlage I wordt als volgt gewijzigd:

a) in punt 2, b), wordt punt viii) geschrapt;

b) in punt 3 wordt het derde streepje vervangen door:

“— is oververhit, of

— is verkregen door zodanige verwijdering van vreemde anorganische of organische stoffen, dat een aanzienlijk deel van de pollen is verwijderd.””;

lezen:

“4) de bijlagen worden als volgt gewijzigd:

a) bijlage I wordt als volgt gewijzigd:

— in punt 2, b), wordt punt viii) geschrapt;

— in punt 3 wordt het derde streepje vervangen door:

“— is oververhit, of

— is verkregen door zodanige verwijdering van vreemde anorganische of organische stoffen, dat een aanzienlijk deel van de pollen is verwijderd.”;

b) in bijlage II wordt de derde alinea vervangen door:

“Onverminderd bijlage I, punt 3, vierde streepje, mogen geen pollen noch enig ander bestanddeel dat specifiek is voor honing, aan het product worden onttrokken, tenzij dit bij het verwijderen van vreemde anorganische of organische stoffen onvermijdelijk is.”.”

SPROSTOWANIE

do dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2024/1438 z dnia 14 maja 2024 r. w sprawie zmiany dyrektywy Rady 2001/110/WE odnoszącej się do miodu, dyrektywy Rady 2001/112/WE odnoszącej się do soków owocowych i niektórych podobnych produktów przeznaczonych do spożycia przez ludzi, dyrektywy Rady 2001/113/WE odnoszącej się do dżemów owocowych, galaretek i marmolady oraz słodzonego przecieru z kasztanów przeznaczonych do spożycia przez ludzi oraz dyrektywy Rady 2001/114/WE odnoszącej się do niektórych rodzajów częściowo lub całkowicie odwodnionego mleka konserwowanego przeznaczonego do spożycia przez ludzi

(Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej L, 2024/1438, 24 maja 2024 r.)

Strona 9, art. 1 pkt 4

zamiast:

- „4) w załączniku I wprowadza się następujące zmiany:
- a) uchyla się pkt 2 lit. b) ppkt viii);
 - b) w pkt 3 tiret trzecie otrzymuje brzmienie:
 - »– być przegrzany, lub
 - być uzyskany przez usunięcie obcych substancji nieorganicznych lub organicznych w taki sposób, aby usunąć znaczącą ilość pyłku.«.”

powinno być:

- „4) w załącznikach wprowadza się następujące zmiany:
- a) w załączniku I uchyla się pkt 2 lit. b) ppkt viii), a odniesienie do załącznika I pkt 2 lit. b) ppkt viii) w załączniku II akapit trzeci zastępuje się odniesieniem do załącznika I pkt 3 tiret czwarte;
 - b) w załączniku I pkt 3 tiret trzecie otrzymuje brzmienie:
 - »– być przegrzany, lub
 - być uzyskany przez usunięcie obcych substancji nieorganicznych lub organicznych w taki sposób, aby usunąć znaczącą ilość pyłku.«.”

RETIFICAÇÃO

da Diretiva (UE) 2024/1438 do Parlamento Europeu e do Conselho, de 14 de maio de 2024, que altera a Diretiva 2001/110/CE do Conselho relativa ao mel, a Diretiva 2001/112/CE do Conselho relativa aos sumos de frutos e a determinados produtos similares destinados à alimentação humana, a Diretiva 2001/113/CE do Conselho relativa aos doces e geleias de frutos, citrinadas e creme de castanha destinados à alimentação humana e a Diretiva 2001/114/CE do Conselho relativa a determinados leites conservados parcial ou totalmente desidratados, destinados à alimentação humana

(«Jornal Oficial da União Europeia» L, 2024/1438, de 24 de maio de 2024)

Na página 9, artigo 1.º, ponto 4:

onde se lê:

«4) O anexo I é alterado do seguinte modo:

- a) No ponto 2, alínea b), a subalínea viii) é suprimida;
- b) No ponto 3, o terceiro travessão é substituído pelos seguintes travessões:
 - “— ter sido sobreaquecido, ou
 - ter sido obtido por um processo de eliminação de matérias orgânicas ou inorgânicas estranhas à sua composição que retire uma parte importante do pólen.”»,

leia-se:

«4) Os anexos são alterados do seguinte modo:

- a) No anexo I, ponto 2, alínea b), a subalínea viii) é suprimida e no anexo II, terceiro parágrafo, a remissão para o “ponto 2, alínea b), subalínea viii), do anexo I” é substituída por uma remissão para o “ponto 3, quarto travessão, do anexo I”;
- b) No anexo I, ponto 3, o terceiro travessão é substituído pelos seguintes travessões:
 - “— ter sido sobreaquecido, ou
 - ter sido obtido por um processo de eliminação de matérias orgânicas ou inorgânicas estranhas à sua composição que retire uma parte importante do pólen.”».

RECTIFICARE

la Directiva (UE) 2024/1438 a Parlamentului European și a Consiliului din 14 mai 2024 de modificare a Directivei 2001/110/CE a Consiliului privind mierea, a Directivei 2001/112/CE a Consiliului privind sucurile de fructe și anumite produse similare destinate consumului uman, a Directivei 2001/113/CE a Consiliului privind gemurile, jeleurile și marmeladele de fructe și piureul de castane îndulcit destinate alimentației umane și a Directivei 2001/114/CE a Consiliului privind anumite tipuri de lapte conservat, parțial sau integral deshidratat și destinat consumului uman

(Jurnalul Oficial al Uniunii Europene L, 2024/1438, 24 mai 2024)

La pagina 9, articolul 1 punctul 4

în loc de:

„4. Anexa I se modifică după cum urmează:

- (a) la punctul 2 litera (b), subpunctul (viii) se elimină;
- (b) la punctul 3, a treia liniuță se înlocuiește cu următorul text:
 - «— să fi fost supraîncălzită; sau
 - să fi fost obținută prin îndepărtarea materiilor străine organice și anorganice, ceea ce duce la îndepărtarea, în mod semnificativ, a polenului.»

se citește:

„4. Anexele se modifică după cum urmează:

- (a) în anexa I, punctul 2 litera (b), subpunctul (viii) se elimină, iar trimiterea „anexei I punctul 2 litera (b) subpunctul (viii)” din anexa II al treilea paragraf se înlocuiește cu trimiterea „anexei I punctul 3 a patra liniuță”;
- (b) în anexa I, punctul 3, a treia liniuță se înlocuiește cu următorul text:
 - «— să fi fost supraîncălzită; sau
 - să fi fost obținută prin îndepărtarea materiilor străine organice și anorganice, ceea ce duce la îndepărtarea, în mod semnificativ, a polenului.»

KORIGENDUM

k smernici Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1438 zo 14. mája 2024, ktorou sa mení smernica Rady 2001/110/ES o mede, smernica Rady 2001/112/ES, ktorá sa vzťahuje na ovocné šťavy a niektoré podobné produkty určené na ľudskú spotrebu, smernica Rady 2001/113/ES vzťahujúca sa na ovocné džemy, rôsoly a marmelády a sladené gaštanové pyrė určené na ľudskú spotrebu a smernica Rady 2001/114/ES o určitom čiastočne alebo úplne dehydrovanom konzervovanom mlieku na ľudskú spotrebu

(Úradný vestník Európskej únie L, 2024/1438 24. mája 2024)

Strana 9, článok 1, bod 4

namiesto:

„4. Príloha I sa mení takto:

- a) v bode 2 písm. b) sa podbod viii) vypúšťa;
- b) v bode 3 sa tretia zarážka nahrádza takto:
 - „— byť prehriaty alebo
 - byť získaný odstraňovaním cudzích anorganických alebo organických látok takým spôsobom, že sa do značnej miery odstráni peľ.“““,

má byť:

„4. Prílohy sa menia takto:

- a) v prílohe I bode 2 písm. b) sa podbod viii) vypúšťa a odkaz na prílohu I bod 2 písm. b) podbod viii) sa v prílohe II treťom odseku nahrádza týmto odkazom: „príloha I bod 3 štvrtá zarážka“;
- b) v prílohe I bode 3 sa tretia zarážka nahrádza takto:
 - „— byť prehriaty alebo
 - byť získaný odstraňovaním cudzích anorganických alebo organických látok takým spôsobom, že sa do značnej miery odstráni peľ.“““.

POPRAVEK

Direktive (EU) 2024/1438 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 14. maja 2024 o spremembi direktiv Sveta 2001/110/ES o medu, 2001/112/ES o sadnih sokovih in nekaterih podobnih proizvodih, namenjenih za prehrano ljudi, 2001/113/ES o sadnih džemih, želejih, marmeladah in sladkani kostanjevi kaši, namenjeni za prehrano ljudi, ter 2001/114/ES o nekaterih vrstah delno ali v celoti dehidriranega konzerviranega mleka za prehrano ljudi

(Uradni list Evropske unije L 2024/1438 z dne 24. maja 2024)

Stran 9, člen 1, točka 4:

besedilo:

„(4) Priloga I se spremeni:

- (a) v točki 2(b) se podtočka (viii) črta,
- (b) v točki 3 se tretja alineja, nadomesti z naslednjim:
 - je bil pregret ali
 - je pridobljen tako, da se pri odstranjevanju tujih anorganskih ali organskih primesi odstrani tudi znaten del cvetnega prahu.““

se glasi:

„(4) Prilogi se spremenita:

- (a) v Prilogi I, točka 2(b), se podtočka (viii) črta, sklic na Prilogo I, točka 2(b), podtočka (viii), v Prilogi II, tretji odstavek, pa se nadomesti s sklicem na „Priloga I, točka 3, četrta alineja“;
- (b) v točki 3 se tretja alineja nadomesti z naslednjim:
 - je bil pregret ali
 - je pridobljen tako, da se pri odstranjevanju tujih anorganskih ali organskih primesi odstrani tudi znaten del cvetnega prahu.““

OIKAISU

Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviin (EU) 2024/1438, annettu 14 päivänä toukokuuta 2024, hunajasta annetun neuvoston direktiivin 2001/110/EY, elintarvikkeena käytettävistä hedelmätäysmehuista ja tietyistä vastaavista valmisteista annetun neuvoston direktiivin 2001/112/EY, elintarvikkeina käytettävistä hedelmähilloista, hyytelöistä ja marmeladeista sekä makeutetusta kastanjasoseesta annetun neuvoston direktiivin 2001/113/EY ja tietyistä osittain tai kokonaan kuivatuista elintarvikkeena käytettävistä säilötyistä maidoista annetun neuvoston direktiivin 2001/114/EY muuttamisesta

(Euroopan unionin virallinen lehti L 2024/1438, 24. toukokuuta 2024)

Sivulla 9, 1 artiklan 4 alakohdassa:

on:

”4) muutetaan liite I seuraavasti:

- a) kumotaan 2 kohdan b kohdan viii alakohta;
- b) korvataan 3 kohdan kolmas luetelmakohta seuraavasti:
”— jota on ylikuumennettu, tai
— joka on saatu poistamalla vierasta epäorgaanista tai orgaanista ainetta siten, että merkittävä osa siitepölystä on poistettu.””;

pitää olla:

”4) muutetaan liitteet seuraavasti:

- a) kumotaan liitteessä I olevan 2 kohdan b kohdan viii alakohta ja korvataan liitteessä II olevan kolmannen kohdan viittaus liitteessä I olevan 2 kohdan b alakohdan viii alakohtaan viittauksella liitteessä I olevan 3 kohdan neljänteen luetelmakohtaan;
- b) korvataan liitteessä I olevan 3 kohdan kolmas luetelmakohta seuraavasti:
”— jota on ylikuumennettu, tai
— joka on saatu poistamalla vierasta epäorgaanista tai orgaanista ainetta siten, että merkittävä osa siitepölystä on poistettu.””.

RÄTTELSE

till Europaparlamentets och rådets direktiv (EU) 2024/1438 av den 14 maj 2024 om ändring av rådets direktiv 2001/110/EG om honung, 2001/112/EG om fruktjuice och vissa liknande produkter avsedda som livsmedel, 2001/113/EG om sylt, gelé och marmelad samt sötd kastanjepuré avsedda som livsmedel och 2001/114/EG om vissa former av hållbarhetsbehandlad, helt eller delvis dehydratiserad mjölk avsedd som livsmedel

(Europeiska unionens officiella tidning L 2024/1438 av den 24 maj 2024)

Sidan 9, artikel 1.4

I stället för:

”4. Bilaga I ska ändras på följande sätt:

- a) Punkt 2 b viii ska utgå.
- b) Punkt 3 tredje strecksatsen ska ersättas med följande:
’— ha överhettats, eller
— ha utvunnits genom att främmande oorganiska och organiska ämnen avlägsnats på ett sådant sätt att avsevärda mängder pollen avlägsnats.’”

ska det stå:

”4. Bilagorna ska ändras på följande sätt:

- a) I bilaga I ska punkt 2 b viii utgå och i bilaga II tredje stycket ska hänvisningen till bilaga I punkt 2 b viii ersättas med en hänvisning till ’bilaga I punkt 3 fjärde strecksatsen’.
- b) I bilaga I ska punkt 3 tredje strecksatsen ersättas med följande:
’— ha överhettats, eller
— ha utvunnits genom att främmande oorganiska och organiska ämnen avlägsnats på ett sådant sätt att avsevärda mängder pollen avlägsnats.’”